

ملاحظاتك:

لأن [ربنا يسوع المسيح] نال من الله الآب الكرامة والمجد من المجد الممتاز: "هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت" (2 بطرس 1: 17).
عندما اعتمد ، صعد يسوع على الفور من الماء. وهوذا السماوات قد له ورأى روح الله ينزل مثل حمامة وينزل عليه. وبغثة جاء صوت من السماء قائلا: "هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت" (متى 3: 16-17).

المصطلحات العائلية الإلهية: كيف يتم استخدام مصطلحي الآب والابن للإشارة إلى الله ويسوع.

هذا مرتبط بعقيدة الثالوث – الله واحد وموجود في ثلاثة أقانيم.

ما هي المصطلحات الثلاثة (أو الأسماء) يستخدم الكتاب المقدس لأقانيم الله الثلاثة؟

في الكتاب المقدس، ما هي الأسماء أو الألقاب الأخرى التي نراها ليسوع؟

في الكتاب المقدس، ما هي الأسماء أو الألقاب الأخرى التي نراها لله (الآب)؟

ملاحظاتك:

في الكتاب المقدس، ما هي الأسماء أو الألقاب الأخرى التي نراها للروح القدس؟

لأن الكتاب المقدس هو كلمة الله، يجب أن نستخدم الأسماء الدقيقة التي نستخدمها عندما يتحدث عن نفسه.

تأمل يوحنا 5: 17-18. يوحنا ١٠: ٣٠-٣١، ٣٣، ٣٦؛ عبرانيين ١: ٨؛ يوحنا ٣: ١٦.

في Wycliffe Associates (WA)، ندعم فقط ترجمات الكتاب المقدس التي تستخدم دقيق و حرفي، لغة مشتركة مصطلحات "الآب" و "الابن" عند الإشارة إلى الله ويسوع المسيح.

لماذا تعتبر ترجمة "الآب" و "الابن" حرفيا مهمة جدا؟

- الكتاب المقدس _____
- ويجب أن نترجمه بالطريقة التي نقله بها.
- تم تأكيد عقيدة _____
- رسالة الإنجيل _____

ما هي بعض الطرق التي تستخدم بها كلمة "آب" في الكتاب المقدس؟

ملاحظاتك:

عند الإشارة إلى "الأب" البشري ، فإن هذه
الاستخدامات المختلفة جيدة. ولكن عند الإشارة
إلى الله ، يجب استخدام كلمة الوالد الذكر
البيولوجي.

يحتوي مورد شروط الله الأب على مخطط للتحقق من المصطلحات. فيما
يلي عينة (الصفحات 5-7) من دليل المصطلحات. يمكن العثور على الدليل
الكامل على الإنترنت:

- من خلال هذا الرابط: اضغط [هنا](https://bibleineverylanguage.org/resources)
- [/https://bibleineverylanguage.org/resources](https://bibleineverylanguage.org/resources)
- انتقل إلى علامة التبويب "الموارد".
- قم بالتمرير لأسفل وانقر على "دليل مراجعي RG".
- انقر فوق مجلد "أدلة مصطلحات الأب والابن".

يحتوي هذا المخطط على كل مثال في العهد الجديد يشير إلى الله على أنه
"الأب".

(استخدامات كلمة "أب" في الكتاب المقدس لأي شخص آخر غير الله غير مدرجة
في الرسم البياني.)

في هذا العمود ، سوف تكتب أي ملاحظات.	في هذا العمود ، سوف تكتب كلمة "الأب" المستخدمة في الآية التي تراجعها.	الآية باللغة الإنجليزية	الآية في اليونانية/ العبرية	بيت
		الكلمة من أجل "الأب" أو "الله الأب" بالخط العريض.	كلمة ل "الأب" أو "الله الأب" بالخط العريض.	

ملاحظاتك:

تمرين: استخدام دليل مراجعي DFT

يتم نسخ بعض الصفحات الافتتاحية من دليل مراجعي مصطلحات الله الآب في الصفحات الأربع التالية.

تسرد الصفحة 65 الأسئلة التي يجب أن تطرحها على نفسك حول كل آية عند مراجعة الترجمة. إذا كانت لديك أي شكوك أو مخاوف على الإطلاق ، فقم بتدوين الملاحظات في العمود الخامس. قم دائما بتسمية ملاحظاتك بمرجع الآية المعنية.

في الصفحة 67 ، ابحث عن الآية الأولى في أي ترجمة تختارها.

○ ما هي الكلمة المستخدمة لـ "الآب" في تلك الترجمة؟

○ هل هي كلمة شائعة؟

○ هل يمثل بدقة العلاقة بين الله الآب ويسوع؟

يجب أن يكون لدى فرق الترجمة هذه الأدلة متاحة للرجوع إليها طوال عملية الترجمة بأكملها.

عينة من دليل مصطلحات الله الآب

جدول مصطلحات "الله الآب" كيفية استخدام جدول المصطلحات

يحتوي هذا القسم على كل مثال في العهد الجديد يشير إلى الله على أنه "الآب". عندما يقرأ المراجعون كتابهم المقدس ، قد يلاحظون أن هناك آيات تحتوي على كلمة "أب" غير موجودة في هذه القائمة. في هذه الآيات كلمة "أب" لها معنى مختلف عما تتم مراجعته هنا. الغرض من هذه المراجعة هو التحقق من كلمة "أب" فقط عندما تشير إلى الله.

يتضمن العمود الأول في الجدول مرجع الآية. في حالات قليلة ، هناك ملاحظة تشرح صعوبة الترجمة.

ويتضمن العمود الثاني النص اليوناني؛ كلمة "الآب" أو "الله الآب" مكتوبة بأحرف عريضة. الغرض من تضمين اليونانية هو إعطاء مرجع لأولئك الذين يمكنهم قراءة اليونانية وإثبات أن قرار Wycliffe Associate باستخدام كلمة "الآب" تدعمه اللغة الأصلية.

يتضمن العمود الثالث النص من ULB مع كلمة "الآب" أو "الله الآب" بأحرف عريضة. عادة لا يتم تضمين النص الكامل للآية. يتم تضمين العبارة التي تتضمن "الآب" أو "الله الآب". في بعض الأحيان توجد علامات حذف (...) في الجدول "الآب" أو "الله الآب" تحدث أكثر من مرة في الآية. إذا كان من الصعب فهم النص المضمن في الرسم البياني ، فارجع إلى النص المصدر المستخدم للترجمة.

العمود الرابع مخصص لتسجيل كيفية ترجمة "الآب" أو "الله الآب" في كل آية من الكتاب المقدس تقوم بمراجعتها.

العمود الخامس مخصص للتعليقات والأسئلة. لكل آية ، اطرح الأسئلة التالية. إذا كانت الإجابة "لا" على أي منها ، فاكتب عنها في العمود الخامس. أيضا ، إذا كانت هناك أسئلة أو مشكلات لمناقشتها مع المراجعين ، فاكتبها في هذا العمود.

- في هذه الآية، هل تشير الكلمة المستخدمة في ترجمتك لكلمة "الآب" عادة إلى والد ذكر حرفي؟
- في هذه الآية، هل هذه هي نفس كلمة "الآب" التي استخدمت في المقاطع السابقة؟
- إذا لم تكن نفس الكلمة ، فهل تشير عادة إلى أحد الوالدين الذكر الحرفي والبيولوجي؟
- إذا كانت لغتك لديها طريقة لإظهار أن كلمتك "الآب" تشير إلى الله (على سبيل المثال ، في اللغة الإنجليزية يتم كتابة كلمة "الآب" بأحرف كبيرة عندما تشير إلى الله) ، فهل تم ذلك في هذه الآية؟
- إذا قمت بملء هذا المستند على جهاز كمبيوتر ، وتريد الكتابة عن آية في قسم التعليقات ، فضع المؤشر في قسم التعليقات. ثم اضغط على مفتاح ENTER على لوحة المفاتيح حتى يصبح المؤشر بجوار الآية التي تريد الكتابة عنها. أيضا ، اكتب مرجع الآية مع تعليقك.

جدول عينة

يوضح نموذج الجدول هذا الشكل الذي قد يبدو عليه الجدول بعد اكتماله. كما يوضح أنواع التعليقات التي قد يقدمها المراجع ومكان كتابة هذه التعليقات.

التعليقات	لغتك	الإنكليزية	اليونانية	مرجع الآية
<p>5:48 هذه الكلمة مختلفة. هل نحن في حاجة إليها؟</p> <p>6:1 لا أعتقد أن هذا مناسب.</p>	بَابَا	أبوكم الذي في السماوات	τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	متى 5:16
	بَابَا	أبوكم الذي في السماوات	τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	متى 5:45
	بابا	كما الخاص بك الأب السماوي كامل	ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	متى 5:48
	الفرقات	من أبيكم الذي في السماوات	παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	متى 6:1

التعليقات	لغتك	الإنكليزية	اليونانية	مرجع الآية
		أبوك من في السماء	τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	متى 5:16
		أبوك من في السماء	τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	متى 5:45
		كما الخاص بك الآب السماوي كامل	ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	متى 5:48
		من أبيكم الذي في السماوات	παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	متى 6:1
		أبوك من يرى في الخفاء سوف يكافئك	ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι	متى 4:6

جدول الشروط

ملاحظاتك:

من أجل الحصول على ترجمة دقيقة ، يجب أن يلتزم فريق الترجمة بترجمة المصطلحات العائلية الإلهية بدقة.

في المجالات التي قد تكون فيها هذه المصطلحات مشكلة ، أو إذا كان هناك أي سؤال حول ترجمة هذه المصطلحات بأمانة ، فإننا نشجع الكنائس على اختيار مجموعة من المراجعين لإكمال مخططات الأب والابن بأكملها.

○ ما هي العقائد الأساسية للمسيحية التي تتأثر بكيفية ترجمة هذه المصطلحات؟

○ ما هي التحديات التي تواجهها في فهم المصطلحات العائلية الإلهية في ثقافتك؟

مراجعة المفاهيم الأساسية:

- أشار الله عمداً إلى نفسه على أنه "أب" ويسوع على أنه ابنه عندما أوحى بالكتاب المقدس.
- يجب ترجمة هذه المصطلحات العائلية للربوبية (المصطلحات العائلية الإلهية) بدقة، وإلا ستفقد الحقائق اللاهوتية المهمة.